

УДК 811.111'373:623(045)

*В.Н. Бабаян, Л.А. Тюкина***К ВОПРОСУ О СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЯХ И СПЕЦИФИКЕ
НОМИНАЦИИ ВООРУЖЕНИЯ И ВОЕННОЙ ТЕХНИКИ
В АНГЛИЙСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ**

В статье исследуются основные способы номинации вооружения и военной техники в англоязычных странах (Великобритании, США). Авторы рассматривают разряды слов, на базе которых образуются наименования военной техники и вооружений. Кроме того, исследуются структурно-семантические особенности наименований военной техники в англоязычной лингвокультуре. В статье представлена тематическая классификация наименований вооружения и военной техники английской лингвокультуры, выявляются языковые особенности и специфика исследуемого языкового явления. Особенно подробно рассмотрен синтаксический способ номинации с точки зрения таких приемов словообразования, как словосложение, парные слова, звукоподражательные слова, устойчивые описательные словосочетания, которые по своей структуре относятся к сложным словам. В ходе исследования было выяснено, что доминирующая роль в номинации вооружения и военной техники в исследуемой лингвокультуре приходится на имена существительные. В статье делается вывод о том, почему именно такие наименования даются военной технике и что способствует их легкому запоминанию.

Ключевые слова: номинация, способы номинации, вооружение, военная техника, структурно-семантические особенности, английская лингвокультура.

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-4-826-834

Настоящая работа посвящена исследованию основных способов номинации вооружения и военной техники в англоязычных странах (Великобритании, США и ФРГ), проблеме классификации наименований вооружения и военной техники в английском языке и выявлению особенностей и специфики наименований различных видов вооружения и военной техники в английской лингвокультуре.

Отметим, что в настоящее время разные аспекты описания категорий объектов, носящих собственные имена – имена людей, названия географических объектов, клички животных, названия отдельных небесных тел и т.д., – все чаще становятся предметом изучения отечественных и зарубежных лингвистов. Однако такой класс онимов, как номинация вооружения и военной техники до сих пор остается недостаточно изученным. В еще большей степени наблюдается лакунарность в исследовании отечественными лингвистами данной проблематики на материале иностранных языков, в частности английского. Авторам настоящей статьи известны работы отечественных лингвистов, посвященные исследованию особенностей номинации российского вооружения и военной техники [11; 13], однако до сих пор никто впрямую не ставил вопрос о специфике номинации вооружения и военной техники в англоязычной лингвокультуре. Одно из немногих исследований – это работа В.И. Шевчука о производных военных терминах [17].

Согласно «Словарю лингвистических терминов» О.С. Ахмановой, «**номинация** *англ.* nomination 1. Назывная функция или сторона слова, семантический аспект слова как употребляемого (возникающего) в данной речевой ситуации или контексте; ср. сигнификация. 2. (именование). Называние как процесс, конкретное соотнесение слова с данным референтом. 3. То же, что функция номинативная (см. функция) [2, с. 270]. Типологией лингвистических номинаций активно занимался В.Г. Гак, описывая в своих работах способы и особенности возникновения различных названий [6].

Проблемами номинации – историей возникновения (этимологией) имен и мотивами номинации, их становлением в каком-либо классе онимов, различными по характеру и формами переходами онимов из одного класса в другой, их функционированием в речи и др. – занимается раздел языкознания, называемый ономастикой. **Ономастика** (от греч. *onomastike (technē)* – искусство давать имена) – раздел языкознания, изучающий собственные имена [10, с. 346].

Наличие армии является обязательной характеристикой любого современного государства. Определенная закрытость и секретность армии обуславливает ее корпоративность и создает предпосылки развития специфической военной терминологии, которая тесным образом связана с развитием форм общественной жизни. В связи с быстрым развитием военной науки и, в частности, военной техники, в языке возникает все больше новых терминов, обозначающих вооружение и военную технику:

LGM-118A Peacekeeper – ракета Миротворец,

FAA (Future Attack Aircraft) – новая разработка самолёта Deep Strike,

UGSA (Unmanned Global Strike Aircraft) – беспилотный боевой самолёт.

Говоря о различных сферах использования военной лексики, следует в первую очередь выделить слова и словосочетания, употребляемые в вооруженных силах в целом. К данной группе относятся не только слова и словосочетания, обозначающие многие общие понятия военного быта, организации, тактики, снаряжения, обмундирования, но и слова и словосочетания, обозначающие вооружение и военную технику. Например:

“Bushmaster” chain – автоматическая пушка «Бушмастер» с цепным приводом;

Bradley Fighting Vehicle – боевая машина пехоты «Бредли»;

Forward Area Laser Weapons Demonstrator – демонстрационное оружие, предназначенное для применения на переднем крае и др.

Перевод военных наименований представляет особый интерес, поскольку в названиях вооружений заложено не только само название, несущее тот или иной смысл, но и закладывается определенная характеристика технических возможностей военной техники [3-5; 14]. Обращение к изучению типов номинации военной техники в современном английском языке предопределено в частности тем, каким образом когнитивная деятельность человека репрезентируется в языковых структурах, и какие **языковые средства используются для номинации вооружения и военной техники**. Слова и словосочетания, относящиеся к военной лексике, в большинстве случаев соотнесены со специальными понятиями в отличие от обычной повседневной лексики. Приведем следующие примеры:

Continuous Patrol Aircraft – самолет непрерывного патрулирования;

Electronically Agile Radar – РЛС с электронным сканированием;

Patriot Fire Unit – огневое подразделение ЗРК «Пэтриот».

В то же время отметим, что лексические единицы, входящие в состав военной лексики, функционируют в языке не изолированно, а в окружении обычных повседневных слов. Названия военной техники формировались под влиянием определенных социально-исторических, экономических, культурных и других факторов.

Анализ литературы позволяет сделать вывод о том, что в словарном составе английского языка выделяются лексические единицы, которые обозначают названия военной техники и вооружения, они вошли в словарный запас английского языка в результате познавательной деятельности человека. Так, в английском языке можем выделить **наименования вооружения и военной техники, представляющие следующие разряды слов**:

1) **антропонимы**. **Антропонимика** (от греч. *antropos* – человек и *онума* – имя) – раздел ономастики, изучающий – антропонимы – собственные имена людей [10, с. 36]. Антропонимы включают имена исторических личностей, общественных деятелей, ученых, писателей, персонажей художественной литературы и фольклора и др. К таковым можно отнести следующие названия вооружения и военной техники:

а) имена людей:

Abrams – «Абрамс» (назван в честь генерала Крейтона Абрамса), основной боевой танк, серийно выпускается с 1980 г., стоит на вооружении армии и морской пехоты США, а также ВС Египта, Австралии, Марокко и ряда ближневосточных государств;

Churchill – «Черчилль» (назван в честь государственного и политического деятеля, премьер-министра Великобритании в 1940-1945 и 1951-1955 гг.), 1. новая разработка беспилотника британских ВВС (UCAVs); 2. тяжелый пехотный танк, использовался во время 2-й мировой войны;

M3 Lee – М3 «Ли» (назван в честь генерала Гражданской войны Р.Э. Ли.), американский средний танк периода 2-й мировой войны;

M3 Grant – М3 «Грант» (назван в честь генерала Гражданской войны У.С. Гранта), модифицированная модель *M3 Lee* с новой башней и усовершенствованной системой радиосвязи;

Sheridan – «Шеридан» (назван в честь генерала Филипа Шеридана), лёгкий авиадесантный плавающий танк США;

Следует также отметить, что многие *авианосцы*, *фрегаты* и *эсминцы* в исследуемых лингвокультурных получили наименование в честь известных политических и военных лидеров:

ArleighBurker – «Арли Бёрк» (в честь адмирала 2-й мировой войны Арли Альберта Берка), эскадренный миноносец УРО (с управляемым ракетным оружием) четвертого поколения, США;

John F. Kennedy – «Джон Кеннеди» (в честь Дж. Ф. Кеннеди, 35-го президента США), авианосец, четвёртый и последний корабль типа «Китти-Хок», США;

Nimitz (CVN-68) – «Нимиц» (в честь адмирала Честера У. Нимица, главнокомандующего тихоокеанским флотом США во время 2-й мировой войны), авианосец, первый из серии кораблей типа «Нимиц», США;

Oliver H. Perry – «Оливер Х. Перри» (в честь американского коммодора Оливера Перри, одержавшего победу в сражении на озере Эри в 1813 г.), тип фрегатов УРО ВМС США. Фрегаты этого типа были разработаны исходя из требований ВМС США, предъявляемых к океанскому эскортному кораблю, способному осуществлять противолодочную и противовоздушную оборону транспортных конвоев, амфибийных соединений и противолодочных групп.

Здесь интересно заметить, что традиция присвоения личных имён танкам и бронетехнике вошла в обиход в период второй половины XIX – первой половины XX вв. и сохраняется в армии США по сей день. Обращает на себя внимание тот факт, что названия личностей (антропонимы) занимают доминирующее место в наименовании вооружения и военной техники исследуемых лингвокультур.

Как видим из приведенных примеров, англоязычная военная техника и вооружения названы **по имени человека** выдающийся качеств: известного общественного, политического или военного лидера, так или иначе связанного с конкретным изобретением, открытием того или иного предмета или явления;

б) имена мифических персонажей (из античных легенд):

Nike Ajax – «Найк Аякс» (герой Троянской войны), зенитная ракета класса «земля-воздух», США;

Nike Hercules – «Найк-Геркулес» (герой необычайной физической силы), управляемая зенитная ракета класса «земля-воздух», США;

Poseidon C-3 – «Посейдон» (бог морей), ядерная ракета, США;

Vulcan – «Вулкан» (бог огня), 1. встроенная 20 мм. пушка, вооружение боевого самолета F-16, США; 2. британский стратегический бомбардировщик, второй из бомбардировщиков «V-серии»;

в) названия наций, народов, племен и др.:

Apache – «Апачи» (англ. «группа индейских племён»), основной ударный вертолет армии США;

Comanche – «Команчи» (англ. «представитель группы индейского племени»), легкий вертолет-штурмовик/разведчик, США;

Iroquois – «Ирокез» (англ. «группа индейских племён»), многоцелевой вертолёт фирмы Bell Helicopter Textron, США;

г) названия организаций, фирм, компаний:

Grumman F-14B/D – «Грумман F-14B/D», истребитель-бомбардировщик, США;

Lockheed U-2R – «Локхид U-2R» самолет, США;

MacDonnell Douglas – Макдоннелл-Дуглас F-15 «Игл», истребитель, первый боевой самолет четвертого поколения, поступивший на вооружение ВВС США;

Northrop B-2 “Spirit” – Нортроп B-2 «Спирит», тяжёлый малозаметный стратегический бомбардировщик, разработанный компанией Northrop Grumman, США. Предназначен для прорыва плотной ПВО и доставки обычного или ядерного оружия. Начало полётов с 1989 г.;

2) соматизмы (названия частей тела человека или животного):

Phalanx – «Фэленкс» (англ. «фаланга»), корабельный зенитный артиллерийский комплекс, находится на вооружении боевых кораблей ВМС США, Австралии, Великобритании, Канады и др.;

Redeye – «Редай» (англ. «красный глаз»), переносной зенитно-ракетный комплекс США, предназначен для поражения низколетящих воздушных целей (самолётов, вертолёт, БПЛА). Разработан компанией General Dynamics;

Tail Dog – «Тэйл Дог» (англ. «хвостатый пёс»), высокоманевренная ракета небольшого размера с инфракрасной системой самонаведения для перехвата самолетов на средней дальности и в ближнем воздушном бою, США;

3) названия качеств человека:

Avenger – «Авенджер» (англ. «мститель»), перспективный малозаметный палубный штурмовик A-12, США;

Intruder – «Интродер» (англ. «нарушитель»), палубный штурмовик, самолёт вторжения, самолёт-нарушитель, США;

Patriot – «Патриот» (англ. «патриот»), ракета класса «земля-воздух», США;

Predator – «Предэйтор» (англ. «хищник»), американский многоцелевой беспилотный летательный аппарат производства General Atomics Aeronautical Systems. Состоит на вооружении ВВС США. Активно применяется на территории Ирака и Афганистана;

4) **топонимы. Топонимика** (от греч. *topos* – место и *онима* – имя, название) – раздел ономастики, исследующий географические названия (топонимы), их функционирование, значение и происхождение, структуру, ареал распространения, развитие и изменение во времени [8, с. 515]. Г.Д. Томахин указывает на то, что в этот пласт ономастики входят топонимы, особенно имеющие культурно-исторические ассоциации [15, с. 8]. К ним можно отнести следующие названия вооружения и военной техники:

Spirit of Nebraska (B-2A) – Дух Небраски, тяжёлый малозаметный стратегический бомбардировщик США, современный серийный тяжёлый самолёт со схемой «летающее крыло»;

Blue Danube – «Голубой Дунай», британская ядерная авиационная бомба. Первый ядерный боеприпас, принят на вооружение в Великобритании, 1953 г.;

Wessex – «Уэссекс», многоцелевой британский вертолёт. Предназначен для обеспечения выполнения задач морской пехоты, поисково-спасательных работ и перевозки грузов;

5) зоонимы

а) названия животных:

Mastiff – «Мастиф», бронированный универсальный патрульный военный автомобиль, который активно используется британскими частями в Афганистане, и получил наименование по названию породы собак, потому что машина обладает силовыми характеристиками и превосходно подходит для прохождения по сложному рельефу Афганистана;

Harrier – «Харриер», название реактивных многофункциональных самолётов с вертикальным взлётом и посадкой, Британия;

Husky – «Хаски», военный бронированный джип, используется преимущественно военными медиками и логистическими службами, однако, он может применяться и при выполнении более широкого круга задач, таких как разведка, патрулирование, эвакуация и пр.; по названию породы собак, потому что машина является очень «выносливой» и идеально подходит для транспортировки людей и материальных средств;

Sea Stallion – «Морской жеребец» (англ. «жеребец»), тяжёлый десантно-транспортный вертолёт корпуса морской пехоты США;

Tomcat – «Томкэт» (англ. «кот»), первый в мире реактивный истребитель-бомбардировщик, США;

Warthog – «Вортхог» (англ. «бородавочник, носорог»), гусеничный вездеход, создан по заказу МО Великобритании в конце 2000-х гг., стал активно использоваться в Афганистане с 2010 г. Назван в честь животного «носорог» в связи со схожим обликом;

Ferret – «Феррет» (англ. «хорек»), британский легкий разведывательный броневладелец, разработан компанией Daimler в 1949 г.;

Super Lynx – «Супер Линкс» (англ. «первоклассная рысь»), многоцелевой морской вертолёт, разработан английской фирмой GKN Westland Aerospace;

Wildcat – «Уайлдкэт» (англ. «дикая кошка»), автоматическая самоходная зенитная пушка;

б) названия рептилий:

AiraCobra – «Аэрокобра» – американский истребитель периода 2-й мировой войны, отличавшийся необычной для своего времени компоновкой (двигатель располагался сзади кабины пилота и был связан с воздушным винтом длинным валом);

Copperhead – «Копперхед» (англ. «медноголовая змея») – американский 155-мм высокоточный фугасный артиллерийский снаряд, созданный для поражения различных защищённых, в том числе подвижных целей;

Giant Viper – «Джайент Вайпер» (англ. «большая гадюка»), смонтированная на прицепе, буксируемая транспортным средством система разминирования, предназначена для использования в районах, содержащих фугасы, разработана для британской армии в 1950-х гг.;

в) названия птиц:

Blackbird – «Чёрный дрозд», самолет SR-71 Blackbird новый сверхзвуковой стратегический разведчик, стоит на вооружении в ВВС США;

Eagle – «Игл» (англ. «орел»), истребитель F-15, США;

Fighting Falcon – «Файтинг Фалкон» (англ. «боевой сокол»), многофункциональный лёгкий истребитель четвёртого поколения F-16, разработан компанией General Dynamics, США;

Night Hawk – «Найт Хок» (англ. «ястреб»), истребитель-бомбардировщик F-117, США;

Raptor – «Раптор» (англ. «хищная птица»), многоцелевой истребитель пятого поколения, разработан компаниями Lockheed Martin, Boeing и General Dynamics для борьбы с авиацией противника, прикрытия войск и тыловых объектов от ударов с воздуха, противодействия воздушной разведке противника днём и ночью, в простых и сложных метеоусловиях. Является первым состоящим на вооружении истребителем пятого поколения;

Raven – «Рейвен» (англ. «ворон») – самолёт радиоэлектронной борьбы, созданный в конце 1970-х гг. на базе бомбардировщика F-111, США;

Sparrow (AAM) – «Спэрроу» (англ. «воробей»), ракета класса «воздух-воздух», США;

г) названия насекомых:

Hornet – «Хорнит» (англ. «шершень»), палубный истребитель-бомбардировщик и штурмовик США, является основным боевым самолётом ВМС США. Состоит на вооружении ряда стран Европы и Азии, применялся в военных операциях в Ливии и Ираке;

Stinger – «Стингер» (англ. «жалящее насекомое»), управляемая зенитная ракета класса «земля-воздух», США;

б) фитонимы (названия растений):

Chapparral – «Чаппарел» (англ. заросли вечнозелёных жестколистных кустарников в Северной Америке), управляемая зенитная ракета класса «земля-воздух», США;

Daisy-cutter – «Дэйзи каттер» (англ. «косилка маргариток»), авиационная бомба США. Один из самых мощных неядерных боеприпасов в мире;

Green Bamboo – «Грин Бамбу» (англ. «зеленый бамбук»), боеголовка стратегической ядерной бомбы Yellow Sun, Великобритания;

Green Grass – «Грин Грасс» (англ. «зеленая трава»), боеголовка стратегической ядерной бомбы Yellow Sun, Великобритания;

7) названия природных явлений:

Fairchild A-10 Thunderbolt – «Фейрчайлд А-10 Сандерболт» (англ. «удар молнии»), бомбардировщик, США;

Red Snow – «Ред сноу» (англ. «красный снег»), боеголовка стратегической ядерной бомбы Yellow Sun, Великобритания;

Tornado – «Торнадо» (англ. «смерч»), истребитель совместного производства Британии, ФРГ, Италии;

Westland Whirlwind – «Уэстленд Уирлуинд» (англ. «вихрь, ураган»), британский двухмоторный одноместный истребитель периода 2-й мировой войны. Спроектирован в КБ фирмы «Уэстленд эйркрафт» под руководством главного конструктора У. Петера;

8) названия профессий, рода деятельности:

Abbot – «Эббот» (англ. «аббат»), британская самоходная артиллерийская установка класса самоходных гаубиц;

Corsair – «Корсар» (англ. «корсар, морской разбойник, пират»), одноместный палубный истребитель времён 2-й мировой войны. Спроектирован и строился фирмой Chance Vought, а также Goodyear Aircraft (палубная модификация FG-1 для флота);

Maverick – «Мэврик» (англ. «скиталец; бродяга»), американская тактическая ракета класса «воздух-земля». Предназначена для оперативного нанесения высокоточных ударов по противнику;

Minuteman – «Минитмен» (англ. «ополченец»), комплекс твердотопливных межконтинентальных баллистических ракет наземного базирования;

Viking – «Викинг» (англ. викинг, скандинавский воин, участник морских завоевательных походов), американский палубный противолодочный самолёт. Производился корпорацией Lockheed. S-3 Viking стоял на вооружении американского флота с 1974 г. Снят с вооружения в 2009 г.;

9) названия инструментов:

Tomahawk – «Томагавк» (англ. «ударное ручное и метательное орудие североамериканских индейцев, топорик с длинной рукояткой»), ядерная ракета, запускаемая с подводной лодки, США;

10) космонимы и астронимы:

Orion – «Орион» (англ. «созвездие Орион»), четырехмоторный турбовинтовой противолодочный самолет морского наблюдения, ВМС США;

Polaris A-1 – Полярис А-1 (англ. «Полярная звезда»), зенитная ракета класса «земля-воздух», США;

Scorpion – «Скорпион» (англ. «созвездие Скорпион»), британский лёгкий разведывательный танк 1970-х гг., часто также обозначается как «боевая разведывательная машина» (БРМ);

YellowSun – «ЙелоуСан» (англ. «желтое солнце»), термоядерная бомба, является первым термоядерным оружием, разработанным в Великобритании. На бомбе установлена боевая часть типа Green Grass, ВВС Великобритании;

11) названия холодного оружия:

Lance – «Ланс» (англ. «копье»), мобильная полевая артиллерийская тактическая баллистическая ракета класса «земля – воздух», США;

Rapier – «Рапира» (англ. «рапира»), управляемая зенитная ракета класса «земля-воздух», Британия;

Scimitar – «Скимитэр» (англ. «ятаган, кривая турецкая сабля»), легкий разведывательный танк Британии, боевая разведывательная машина, БРМ;

Trident – «Трайидент» (англ. «трезубец»), британская ядерная ракета, запускаемая с подводной лодки, США;

Следует отметить, что наименования вооружения и военной техники в ВС США и Великобритании представлены **исконными и заимствованными словами**. Синтаксический способ номинации включает в себя **словосложение, парные слова, звукоподражательные слова, устойчивые описательные словосочетания**, которые по своей структуре относятся к **сложным словам**. Следует отметить, что доминирующая роль в номинации вооружения и военной техники в исследуемых лингвокультурах приходится на **имена существительные**.

1. Словосложение. Основными моделями словосложения в сфере номинации вооружения и военной техники являются:

1) существительное + существительное (N + N):

Copperhead, Daisy-cutter, Night Hawk, Sea Stallion, StarLifter, StarStreak, Thunderbolt, Tomcat, Warthog и др.;

2) прилагательное + существительное (A + N).

Blackbird, Blue Danube, BlueSteel, DarkShark, Fairchild, Fighting Falcon, Giant Viper, Green Bamboo, Green Grass, Red Snow, Wildcat, YellowSun и др.;

2. Сокращение представляет наиболее распространенный способ морфологического словообразования в наименовании вооружения и военной техники. При этом происходит сокращение некоторой части звуковой оболочки или графической формы слова.

В современном английском языке сокращения по звуковому и графическому оформлению принято делить на **аббревиатуры** и **акронимы**.

1) аббревиатуры

IRBM – (intermediate range ballistic missile) – баллистическая ракета средней дальности;

JF – (jet fighter) – реактивный истребитель;

MX – (missile experimental) – межконтинентальная баллистическая ракета MX, США;

SLCM – (Sea-Launched Cruise Missile) – крылатая ракета ВМС США;

2) акронимы

LAAM – (light antiaircraft missile) – зенитная ракета легкого типа;

MIRV – (multiple independently targetable re-entry vehicle) – многоэлементная (разделяющаяся) головная часть ракеты с индивидуальным наведением каждого элемента на заданную цель;

SRAM – (short-range attack missile) – ракета воздушного нападения малого радиуса действия;

TLAM/N – (nuclear-armed land attack missile) – ядерная ракета флота Томагавк.

Следует отметить, что, обладая краткой и понятной формой, эти названия легко запоминаются как носителями языка, так и иностранцами.

Таким образом, можем заключить, что знания об основных способах и специфике номинации, а также структурно-семантических особенностях лексических единиц и терминов в сфере вооружения и военной техники в англоязычных странах (ВС Великобритании, США) являются необходимыми, так

как обусловлены интересом к вооружению и военной технике иностранных – США, Великобритании – государств, а также способствуют обеспечению коммуникативной компетенции в актах межкультурной коммуникации через изучение выраженной в языке национальной – английской – лингвокультуры, другими словами, они содействуют достижению максимального взаимопонимания при языковом общении представителей различных национальных культур.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Англо-русский словарь военной и сопутствующей лексики / Б.В. Киселев, М-во образования и науки Рос. Федерации, Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н.Д. Добролюбова. М.: АСТ : Восток-Запад, 2005. 281 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: КомКнига, 2005. 571 с.
3. Бабаян В.Н. О переводе терминов научно-технической литературы с английского языка на русский // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Лингвометодические проблемы и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе. Материалы IV Международной научно-методической конференции (25 мая 2018 г.). Омск: Изд-во «Ипполитова», ОАБИИ, 2018. С. 18-22.
4. Бабаян В.Н., Богданова О.Ю. К вопросу о специфике перевода текстов научно-технической тематики // Вестник Ярославского высшего военного училища противовоздушной обороны. – Ярославль, 2019. № 1 (4). С. 119-124.
5. Бабаян В.Н. О трудностях передачи англоязычных терминов научно-технической литературы на русский язык и путях их преодоления // Перевод и культура: взаимодействие и взаимовлияние. Сборник тезисов IV Общероссийской научной онлайн-конференции с международным участием, Нижний Новгород, 10-11 октября 2020 г. / Ответственный редактор А.В. Иванов. Нижний Новгород: НГЛУ, 2020. С. 28-30.
6. Гак В.Г. К типологии лингвистических номинаций. Языковая номинация: Общие вопросы. М., 1991.
7. Нерознак В.П. Топонимика // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 515-516.
8. Подольская Н.В. Антропонимика // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 36-37.
9. Подольская Н.В. Ономастика // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 346-347.
10. Попова О.А., Соболева О.В. Ономастическое пространство Российской армии (на материале наименований военной техники и вооружения) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 3 (57). Ч. 2. С. 129–131.
11. Рум А.Р.У. Великобритания. Лингвострановедческий словарь / А.Р.У. Рум. М.: Рус. яз., 2000. 560 с.
12. Серебренников Д.А., Петрова Н.Н. О нейминге в сфере российской военной техники // Проблема модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты. Лингвометодические проблемы и тенденции преподавания иностранных языков в неязыковом вузе: Материалы IV Международной научно-методической конференции (25 мая 2018 г.). Омск: Изд-во «Ипполитова», ОАБИИ, 2018. С. 305-311.
13. Стрелковский Г.М. Теория и практика военного перевода. М.: Воениздат, 1979.
14. Томахин Г.Д. Реалии – американизмы. Пособие по страноведению: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. М.: Высш. шк., 1988. 239 с.
15. Томахин Г.Д. США. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 1999. 576 с.
16. Шевчук В.И. Производные военные термины в английском языке. М.: Воениздат, 1983.
17. Bowyer R. Campaign Dictionary of Military Terms. Third edition. Oxford: Macmillan Education, 2004. 259 p.

Поступила в редакцию 25.01.2023

Бабаян Владимир Николаевич, доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского»
150000, Россия, г. Ярославль, ул. Республиканская, д. 108/1
E-mail: vladimirbabayan@rambler.ru

Тюкина Людмила Александровна, кандидат филологических наук, зав. кафедрой иностранных языков
ФГБОУ ВО «Ярославский государственный технический университет»
150023, Россия, г. Ярославль, Московский проспект, 88
E-mail: ltyukina@yandex.ru

V.N. Babayan, L.A. Tyukina

ON THE STRUCTURAL AND SEMANTIC FEATURES AND MILITARY ARMAMENT AND EQUIPMENT NOMINATION IN THE ENGLISH LINGUOCULTURE

DOI: 10.35634/2412-9534-2023-33-4-826-834

The article examines the main ways of nominating weapons and military equipment in English-speaking countries (UK, USA). The authors consider the categories of words on the basis of which names of military equipment and weapons are formed. In addition, the structural and semantic features of names of military equipment in the English-speaking linguistic culture are investigated. The article presents the thematic classification of the names of weapons and military equipment in the English linguistic culture and reveals linguistic features and specificity of the investigated linguistic phenomenon. Syntactic way of nomination is studied in a special detail from the point of view of such word-formation techniques as word compounding, paired words, sound mimicry words, stable descriptive word combinations, which by their structure belong to compound words. The study has revealed that the dominant role in the nomination of weapons and military equipment in the studied linguistic culture falls on the nouns. The article concludes why these names are given to military equipment and what helps them to become easy to remember.

Keywords: nomination, ways of nomination, armament, military equipment, structural-semantic features, English linguoculture.

REFERENCES

1. Anglo-russkij slovar' voennoj i sopushtvuyushchej leksiki [English-Russian Dictionary of Military and Associated Vocabulary] / B.V. Kiselev, M-vo obrazovaniya i nauki Ros. Federacii, Nizhegor. gos. lingvist. un-t im. N.D. Dobrolyubova. M.: AST: Vostok-Zapad, 2005. 281 s. (In Russian).
2. Ahmanova O.S. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of linguistic terms]. M.: KomKniga, 2005. 571 s. (In Russian).
3. Babayan V.N. O perevode terminov nauchno-tehnicheskoy literatury s anglijskogo yazyka na russkij [On the translation of scientific and technical literature terms from English into Russian] // Problemy modernizacii sovremennogo vysshego obrazovaniya: lingvisticheskie aspekty. Lingvometodicheskie problemy i tendencii prepodavaniya inostrannyh yazykov v neyazykovom vuze. Materialy IV Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferencii (25 maya 2018 g.). [Issues of Modernising Modern Higher Education: Linguistic Aspects. Linguistic and Methodological Problems and Trends in Teaching Foreign Languages in Non-Linguistic Higher Education. Contents of the IV International Scientific and Methodological Conference (May 25, 2018)]. Omsk: Izd-vo «Ippolitova», OABII, 2018. S. 18-22. (In Russian).
4. Babayan V.N., Bogdanova O.Yu. K voprosu o specificke perevoda tekstov nauchno-tehnicheskoy tematiki [On the specifics of translating scientific and technical texts] // Vestnik Yaroslavskego vysshego voennogo uchilishcha protivovozdushnoj oborony. Yaroslavl' [Bulletin of the Yaroslavl Higher Military School of Air Defence], 2019. № 1 (4). 119-124 s. (In Russian).
5. Babayan V.N. O trudnostyah peredachi angloyazychnyh terminov nauchno-tehnicheskoy literatury na russkij yazyk i putyah ih preodoleniya [On the difficulties of translating English-language scientific and technical literature terms into Russian and ways of overcoming them] // Perevod i kul'tura: vzaimodejstvie i vzaimovliyaniye [Translation and culture: interaction and mutual influence]. Sbornik tezisov IV Obshcherossijskoj nauchnoj onlajn-konferencii s mezhdunarodnym uchastiem, Nizhnij Novgorod, 10-11 oktyabrya 2020 g. / Otvetstvennyj redaktor A.V. Ivanov. Nizhnij Novgorod: NGLU, 2020. S. 28-30. (In Russian).
6. Gak V.G. K tipologii lingvisticheskikh nominacij. Yazykovaya nominaciya: Obshchie voprosy [On the typology of linguistic nominations. Linguistic nomination: General issues]. M., 1991. (In Russian).
7. Neroznak V.P. Toponimika [Toponymy] // Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskij slovar' [Linguistics. The Great Encyclopaedic Dictionary] / Ed. V.N. Yarceva. 2-e izd. M.: Bol'shaya Rossijskaya enciklopediya, 1998. S. 515-516. (In Russian).
8. Podol'skaya N.V. Antroponimika [Anthroponymy] // Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskij slovar' [Linguistics. The Great Encyclopaedic Dictionary] / Ed. V.N. Yarceva. 2-e izd. M.: Bol'shaya Rossijskaya enciklopediya, 1998. S. 36-37. (In Russian).
9. Podol'skaya N.V. Onomastika [Onomastics] // Yazykoznanie. Bol'shoj enciklopedicheskij slovar' [Linguistics. The Great Encyclopaedic Dictionary] / Ed. V.N. Yarceva. 2-e izd. M.: Bol'shaya Rossijskaya enciklopediya, 1998. S. 346-347. (In Russian).
10. Popova O.A., Soboleva O.V. Onomasticheskoe prostranstvo Rossijskoj armii (na materiale naimenovanij voennoj tekhniki i vooruzheniya) [Onomastic Space of the Russian Army (in the Names of Military Equipment and Weapons)] // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki [Philological sciences. Issues of theory and practice]. Tambov: Gramota, 2016. № 3 (57). Ch. 2. S. 129–131. (In Russian).

11. Rum A.R.U. Velikobritaniya. Lingvostranovedcheskij slovar' [Great Britain. Linguistic and Country Studies Dictionary]. M.: Rus. yaz., 2000. 560 s. (In English).
12. Serebrennikov D.A., Petrova N.N. O nejminge v sfere rossijskoj voennoj tekhniki [On the naming of Russian military equipment] // Problema modernizacii sovremennogo vysshego obrazovaniya: lingvisticheskie aspekty. Lingvo-metodicheskie problemy i tendencii prepodavaniya inostrannyh yazykov v neyazykovom vuze : materialy IV Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferencii (25 maya 2018 g.) [Issues of Modernising Modern Higher Education: Linguistic Aspects. Linguistic and Methodological Problems and Trends in Teaching Foreign Languages in Non-Linguistic Higher Education. Contents of the IV International Scientific and Methodological Conference (May 25, 2018)]. Omsk: Izd-vo «Ippolitova», OABII, 2018. S. 305-311. (In Russian).
13. Strelkovskij G.M. Teoriya i praktika voennogo perevoda [Theory and practice of military translation]. M.: Voenizdat, 1979. (In Russian).
14. Tomahin G.D. Realii – amerikanizmy. Posobie po stranovedeniyu: Ucheb. posobie dlya in-tov i fak. inostr. yaz. [Realities as Americanisms. The book is a guide to the country of origin: a textbook for foreign language institutes and faculties]. M.: Vyssh. shk., 1988. 239 s. (In Russian).
15. Tomahin G.D. SSHA. Lingvostranovedcheskij slovar' [USA. Linguistic and Country Studies Dictionary]. M. : Rus. yaz., 1999. 576 s. (In Russian).
16. Shevchuk V.I. Proizvodnye voennye terminy v anglijskom yazyke [Derivative military terms in English]. M.: Voenizdat, 1983. (In Russian).
17. Bowyer R. Campaign Dictionary of Military Terms. Third edition. Oxford: Macmillan Education, 2004. 259 p. (In English).

Received 25.01.2023

Babayan V.N., Doctor of Philology, Associate Professor,
Professor of the Translation Theory and Practice Department
Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky
Respublikanskaya st., 108/1, Yaroslavl, Russia 150000
E-mail: vladimirbabayan@rambler.ru

Tyukina L.A., Candidate of Philology, Head of the Foreign Languages Department
Yaroslavl State Technical University
Moskovsky Prospekt, 88, Yaroslavl, Russia, 150023
E-mail: ltyukina@yandex.ru